



® AC Hydraulic A/S
Fanøvej 6
DK-8800 Viborg • Denmark
Tel.: +45 86 62 21 66
Fax: +45 86 62 29 88
E-mail: ac@ac-hydraulic.dk
www.ac-hydraulic.com

GB

User's Guide for Hydraulic Garage Jacks

D

Betriebsanleitung für hydr. Rangierheber

S

Manual för hydrauliska domkrafter

SF

Käyttöohje hydraulinen hallinostin

DK

Manual for hydrauliske donkrafte

DK40Q (Capacity 4000 kg)

DK60Q (Capacity 6000 kg)

DK50HLQ (Capacity 5000 kg)

DK100Q (Capacity 10.000 kg)

DK120Q (Capacity 12.000 kg)

Instruktioner för användande av hydraulisk domkraft modell DK40Q / DK60Q / DK50HLQ / DK100Q / DK120Q

SÄKERHETSANVISNINGAR

1. Domkraften är endast ett lyftredskap.
2. Undvik att flytta / transportera lasten med hjälp av domkraften.
3. Använd alltid pallbockar för att understödja lasten.
4. Undvik överbelastning. Överbelastning kan orsaka att domkraften skadas eller sviktar.
5. Lyft endast på, av bilfabrikanten, angivna lyftpunkter. Var helt säker på att sadeln inte kan glida. (OBS: Sadeln lyfter i en båge)
6. Domkraften är konstruerad till att endast användas på vågrätt, plant, fast och bärande underlag. Användning på andra underlag kan medföra att domkraften blir ostabil och lasten faller av.
7. Fordonets hjul skall vara framåtriktade och bromsade vid lyft
8. Ingen får vara i, på eller under last som lyfts eller stötts av enbart en domkraft.
9. Den av fabriken förinställda övertrycksventilen får ej ändras.
10. Endast för modellen avsedda tillbehör får användas. Se under "Tillbehör".
11. Ej iakttagande av ovanstående anvisningar kan förorsaka att lasten faller ner, domkraften skadas eller sviktar, vilket kan medföra person och saksador.

Montering

Plasthandtaget träs över pumpstången - se till att spåren passar i varandra. Tryck ner handtaget så långt att skruven (pos 1) och muttern (pos 2) kan monteras i det genomgående hålet.

Sätt pumpstången helt ner i pumpstångsfästet, spänn fästskruven (pos 24) helt in i spåret på pumpstången.

Bruksanvisning

Lyft: Pumpa upp och ner med pumphandtaget.
Sänkning: Drag handtaget uppåt och vrid mot urs. Vrid tillbaka handtaget till låst position efter sänkning.

Underhåll

Dagligen: Kontrollera domkraften efter skador.

Månadsvis: Smörj de rörliga delarna med olja.

Årligen: Kontrollera domkraften efter onormalt slitage och skador. Smörj alla rörliga delar med olja.

Oljepåfyllning: Pumpe och cylinder är ett slutet hydrauliskt system, endast undantagsvis krävs oljepåfyllning.

Kontroll av oljenivå kräver att man plockar ut den kompletta pumpen:

1. Pumpa upp domkraften halvt upp.
2. Håll pumpstången vågrätt och blockera pumpkolven (36) i sin innersta position med en skruv eller liknande genom hålet i utlösarbygeln (45). **Pass på den invändiga fjädern!**
3. Ta bort pumpstången och pumpstångsfästet samt de två skruvarna (8) överst på lyftramen.
4. Lossa skruv (25) och skilj kolvstång och körram åt genom att lyfta i lyftramen.
5. Lyft den lösa kompletta pumpen ut ur lyftramen.

Korrekt oljenivå är upp till underkant av påfyllningshåll (26) med den kompletta pumpen lodrätt, pumphandtagsfästet neråt och kolvstången helt inne.

Oljemängd: DK40Q/DK60Q: 0,8 l

Oljemängd: DK50HLQ/DK100Q/DK120Q: 1,3 l

För mycket olja orsakar dålig pumpfunktion.

Alla hydraulikoljor med en viskositet på 10°-32°cSt/40° kan användas.

Använd aldrig bromsolja eller andra sorters oljor.

Destruktion

När domkraften är förbrukad skall oljan tappas ur och lämnas bort på lagligt sätt.

Betjeningsvejledning for hydrauliske donkrafte model DK40Q / DK60Q / DK50HLQ / DK100Q / DK120Q

ADVARSLER - SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

1. Donkraften er udelukkende et løfteværktøj.
2. Undlad at flytte eller transportere lasten ved hjælp af donkraften.
3. Anvend altid straks støttebukke til at understøtte lasten.
4. Undgå overbelastning. Overbelastning kan forårsage, at donkraften beskadiges eller svigter.
5. Løft kun på løftepunkter, som foreskrevet af bilfabrikanten. Vær under hele løftet sikker på, at sadlen ikke kan skride (OBS: Sadlen løftes i en bue!).
6. Donkraften er konstrueret udelukkende til anvendelse på vandret, fast og bæredygtigt underlag. Anvendelse på andre underlag kan medføre, at donkraften bliver ustabil, og lasten falder af.
7. Køretøjets hjul skal være fremadrettede og bremsede.
8. Ingen må opholde sig i, på eller under en last, der løftes eller kun understøttes af en donkraft.
9. Den fabriksindstillede overtryksventil må ikke ændres.
10. Kun anbefalet tilbehør må anvendes. Se under "Tilbehør".
11. Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre skader på personer eller genstande, ved at donkraften beskadiges eller svigter, og lasten falder ned.

Montering

Plasthandtaget monteres med den indvendige not i håndtagsrørets slids og trykkes så langt ned på røret, at monteringskrue (1) og møtrik (2) kan monteres gennem tværhullet.

Håndtagsrøret med den lodrette slids bagud skubbes helt ned i nikketøjet og sikres ved at skrue umbracoskruen (24) helt ind i slidsen.

Brugsanvisning

Løftning: Pump op og ned med handtaget.

Sänkning: Træk først handtaget udad og drej derefter forsigtigt mod uret. Drej handtaget tilbage til låst position efter sänkning.

Vedligeholdelse

Dagligt: Kontroller donkraften for beskadigelser.

Månedlig: Smør bevægelige dele med olie.

Årligt: Kontroller grundigt for unormalt slid og beskadigelser og smør alle bevægelige dele.

Oljepåfyldning: Pumpe og cylinder er et lukket hydraulisk system, som kun undtagelsesvis kræver oliepåfyldning.

Kontrol af oliestand kræver udtagning af den komplette pumpe:

1. Pump donkraften halvt op.
2. Hold handtaget vandret og bloker pumpestemplet (36) i inderste position v.h.a. en skrue eller lignende gennem hullet i udløserbøjlen (45). **Pass på den indvendige fjeder!**
3. Fjern håndtag og nikketøj samt de to skruer (8) øverst på løfterammen.
4. Løsn skrue (25) og adskil stempelstok og kørramme ved at løfte i løfterammen.
5. Løft den løse komplette pumpe fremefter ud af løfterammen.

Korrekt oliestand er op til underkant af påfyldningshul (26) med den komplette pumpe lodret, nikketøjet nedad og stempelstokken helt inde.

Oliemængde: DK40Q/DK60Q: 0,8 l

Oliemængde: DK50HLQ/DK100Q/DK120Q: 1,3 l

For meget olie forårsager dårlig pumpefunktion.

Enhver god hydraulikolie med en viskositet på 10°-32°cSt/40°c kan anvendes.

BRUG ALDRIG BREMSEVÆSKE!

Destruktion

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion.

User's Guide for Hydraulic Garage Jacks, model DK40Q / DK60Q / DK50HLQ / DK100Q / DK120Q

WARNINGS - SAFE USAGE INSTRUCTIONS

1. This is a lifting device only.
2. Do not move or transport the load while on the jack.
3. The load must be supported immediately by axle stands.
4. Do not overload. Overloading may cause damage to or failure of the jack.
5. Lift only on areas as specified by the manufacturer. Make sure that the saddle cushion cannot slip during lifting (Note: the saddle will describe a curve)
6. This jack is designed for use only on hard level surfaces capable of sustaining the load. Use on other than hard level surfaces may result in jack instability and possible loss of load.
7. Point the wheels forward and apply the brake.
8. No person should remain in, on, or get bodily under a load that is being jacked or is only supported by a jack.
9. The safety valve being adjusted and sealed by the manufacturer shall not be additionally adjusted.
10. Do only apply options recommended. See "Options".
11. Failure to heed these warnings may result in loss of load, damage to jack, and/or failure resulting in personal injury or property damage.

Assembly

Place the plastic handle with the inner groove in the slot of the lever tube and press it far into the tube to mount screw (1) and nut (2) through transverse hole.

Push lever completely into the tipping gear with slot turning backward and fasten it by mounting screw (24) completely into the slot.

Use of the jack

Lifting: Activate lever up and down.
Lowering: Pull handle outward, then turn carefully counter clockwise. Turn handle back to locked position after lowering.

Maintenance

Daily: Inspect jack for damage.

Monthly: Oil all mechanical parts.

Yearly: Inspect for abnormal wear and tear and lubricate all mechanical part.

Refilling of oil: Pump and cylinder form a closed system and re-filling of oil is only necessary in exceptional cases. To check the oil level it is necessary to take out the pump, complete:

1. pump the jack half-way up.
2. keep the handle vertically and block the piston rod (36) in the inmost position by a screw or the like through the hole in the release bracket. (45). Mind the inner spring.
3. Remove handle and tipping gear as well as two screws (8) on the top of the lifting frame.
4. Unfasten screw (25) and disconnect the piston rod and the base frame by lifting the lifting frame.
5. Lift the loose complete pump up and out of the lifting frame.

Correct oil level is up to lower edge of filling hole (26) keeping the complete pump vertically and the piston rod pushed in. Too much oil might cause imperfect pump function.

Oil quantity: DK40Q/DK60Q: 0,8 l

Oil quantity: DK50HLQ/DK100Q/DK120Q: 1,5 l

Any good hydraulic oil of viscosity of 10°-32°cSt/40° can be used.

NEVER USE BRAKE FLUID.

Destruction

When the jack after several years is worn and must be dismantled, the oil must be drained off and legally disposed of.

Betriebsanleitung für Rangierheber Modell DK40Q / DK60Q / DK50HLQ / DK100Q / DK120Q

WARNUNGEN - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Der Rangierheber ist nur als Hebegerät zu verwenden.
2. Das Auto nie mit Hilfe vom Heber bewegen oder transportieren.
3. Sofort Unterstellböcke unter dem Auto anbringen.
4. Den Rangierheber nicht überlasten. Überlast könnte Beschädigung oder Versagung des Rangierhebers verursachen.
5. Das Auto nur auf den vom Hersteller angewiesenen Hebe Punkten stützen lassen. Darauf achten, daß der Sattel während des Hebens nicht ausschwenken kann (NB! der Sattel wird sich in einem Bogen bewegen) .
6. Den Heber nur auf waagerechtem, festem und tragfähigem Boden verwenden. Anderswo verwendet, kann der Heber instabil werden, und die Last herabrutschen.
7. Die Räder des Autos vorwärtsrichten und abbremsen.
8. Nie in einem Auto, oder unter / auf einer Last sein, die von einem Rangierheber gehoben wird, oder auf einem Rangierheber stützt.
9. Das werkseitig eingestellte Druckbegrenzungsventil nicht ändern.
10. Nur das empfohlene Zubehör verwenden. Siehe "Zubehör"
11. Fehlendes Beobachten dieser Warnung kann Herabrutschen der Last, Beschädigung oder Versagen des Hebers und folglich Schäden an Personen oder Gegenständen verursachen.

Montage

Den Plasthebel mit inwendiger Nut in Schlitz des Handhebelrohres montieren. Danach den Hebel tief im Rohr drücken, um die Montageschraube (1) und die Mutter (2) durch das Querloch zu montieren. Das Handhebelrohr mit dem senkrechten Schlitz nach hinten tief in die Kippvorrichtung eindrücken. Die Schraube (24) völlig im Schlitz hineinschrauben.

Betrieb

Heben: Den Handhebel auf- und abwärts pumpen.
Senken: Den Handhebel zuerst ausziehen und danach vorsichtig links drehen. Nach dem Senken den Handhebel zur geschlossenen Position zurückziehen

Wartung

Täglich: Den Heber nach Schäden überprüfen.

Monatlich: Alle mechanischen Teile mit einem guten Öl schmieren
Einmal pro Jahr: Sorgfältig nach unnormalem Verschleiß und Schäden überprüfen und alle mechanischen Teile einschmieren.

Nachfüllung von Öl: Pumpe/Zylinder ist ein geschlossenes System, das nur ausnahmsweise eine Nachfüllung erfordert. Überprüfung des Ölstands fordert Herausnehmen der kompletten Pumpe:

1. den Rangierheber halbwegs aufpumpen.
2. den Hebel waagerecht halten und den Pumpkolben (36) in innerster Position mit einer Schraube oder dergleichen durch das Loch des Auslöserbügels (45) blockieren. **Vor der inneren Feder acht nehmen.**
3. den Hebel und die Kippvorrichtung sowie die 2 Schrauben (8) oben am Heberahmen entfernen.
4. die Schraube (25) lösen und beim Heben des Heberahmens die Kolbenstange und Fahrradrahmen abtrennen.
5. die lose, komplette Pumpe vorwärts aus dem Fahrradrahmen ausnehmen.

Der korrekte Ölstand ist bis Unterkante des Fülllochs (26) mit der kompletten Pumpe in senkrechter Position, die Kippvorrichtung nach unten gekehrt, und die Kolbenstange völlig hineingeschoben. Zu viel Öl kann Funktionsfehler verursachen.

Ölmenge: DK40Q/DK60Q: 0,8 l

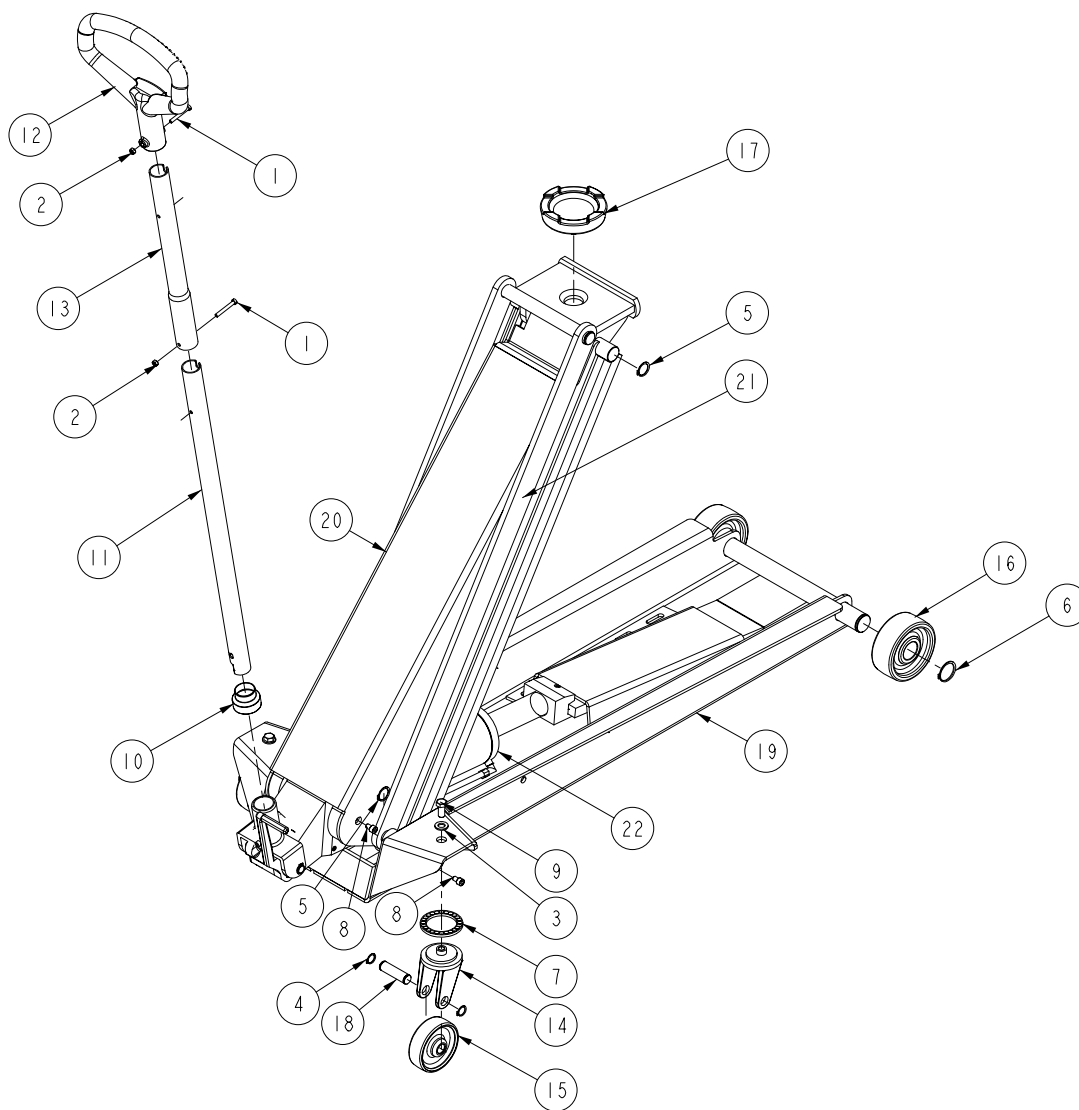
Ölmenge: DK50HLQ/DK100Q/DK120Q: 1,3 l

Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität von 10°-32°cST/40° kann verwendet werden.

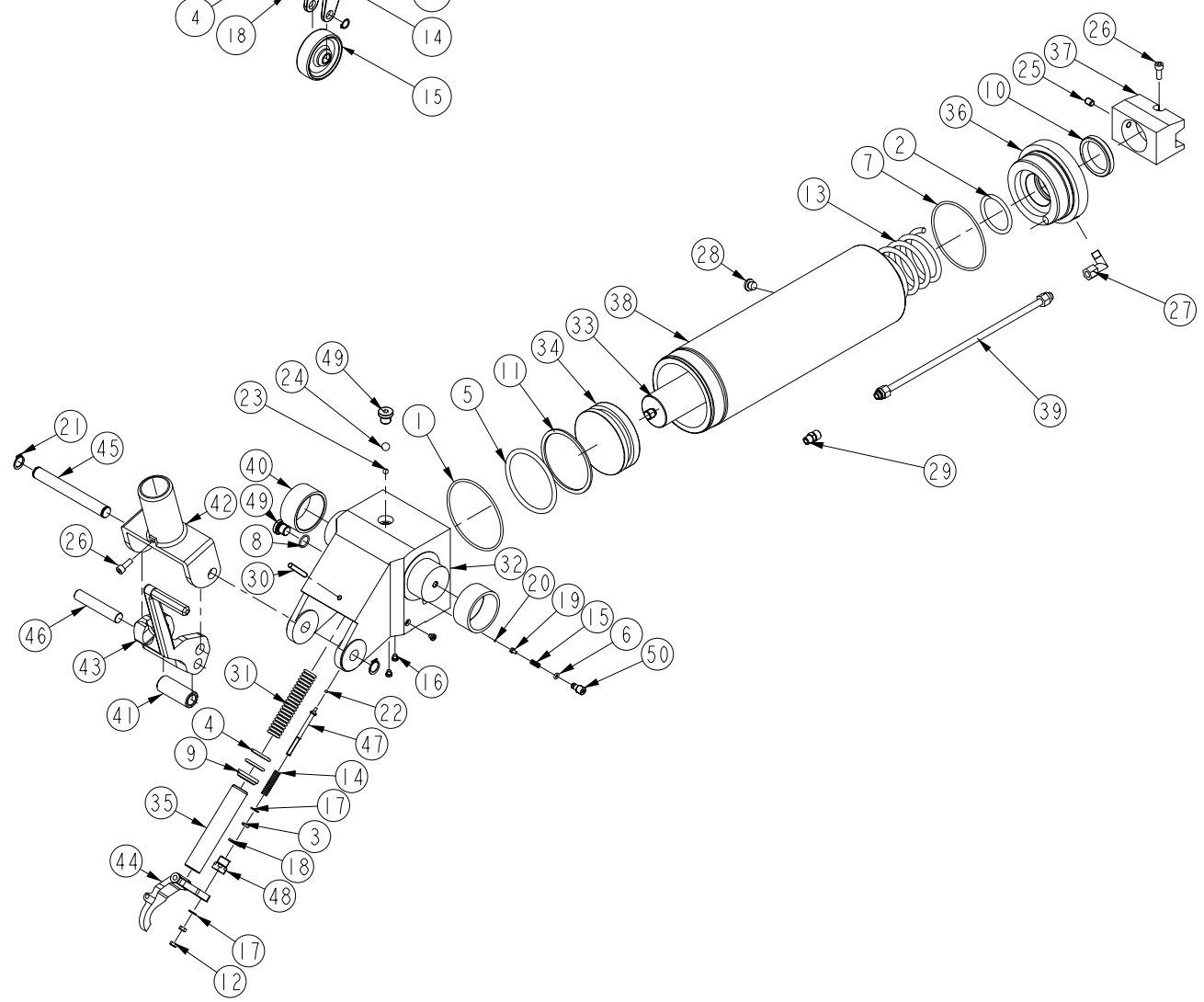
NIE BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN!

Entsorgung

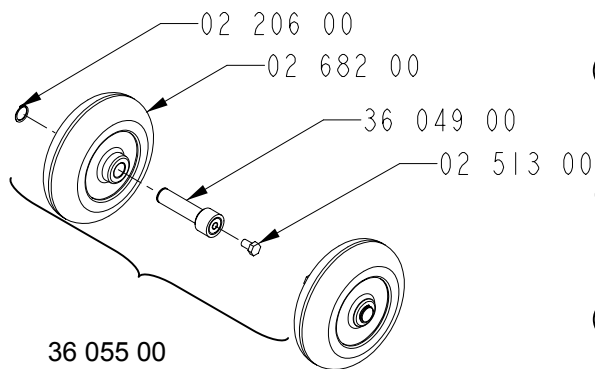
Nach langjähriger Verwendung kann der Rangierheber verschlissen sein. Zur Verschrottung das Öl absaugen und nach den gesetzlichen Vorschriften entsorgen.



- GB
 The drawing shows model DK50HLQ representing all 5 models.
- D
 Die Zeichnung über Modell DK50HLQ repräsentiert alle 5 Modelle.
- S
 Teckningen visar modell DK50HLQ som referens för alla 5 modellerna.
- DK
 Tegningen over model DK50HLQ representerer alle 5 modeller.



OPTIONS / ZUBEHÖR TILLBEHÖR / TILBEHØR



GB

36 055 00 G4 - Rubber Wheel Set

D

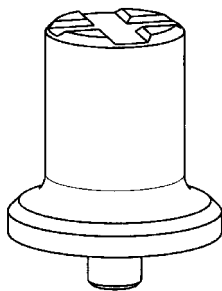
36 055 00 G4 – Gummiräder-Satz

S

36 055 00 G4 – Gummihjulpar

DK

36 055 00 G4 – Gummihjulsæt



GB

36 017 00 F-DK2 - Extension – 125 mm

D

36 017 00 F-DK2 - Verlängerung – 125 mm

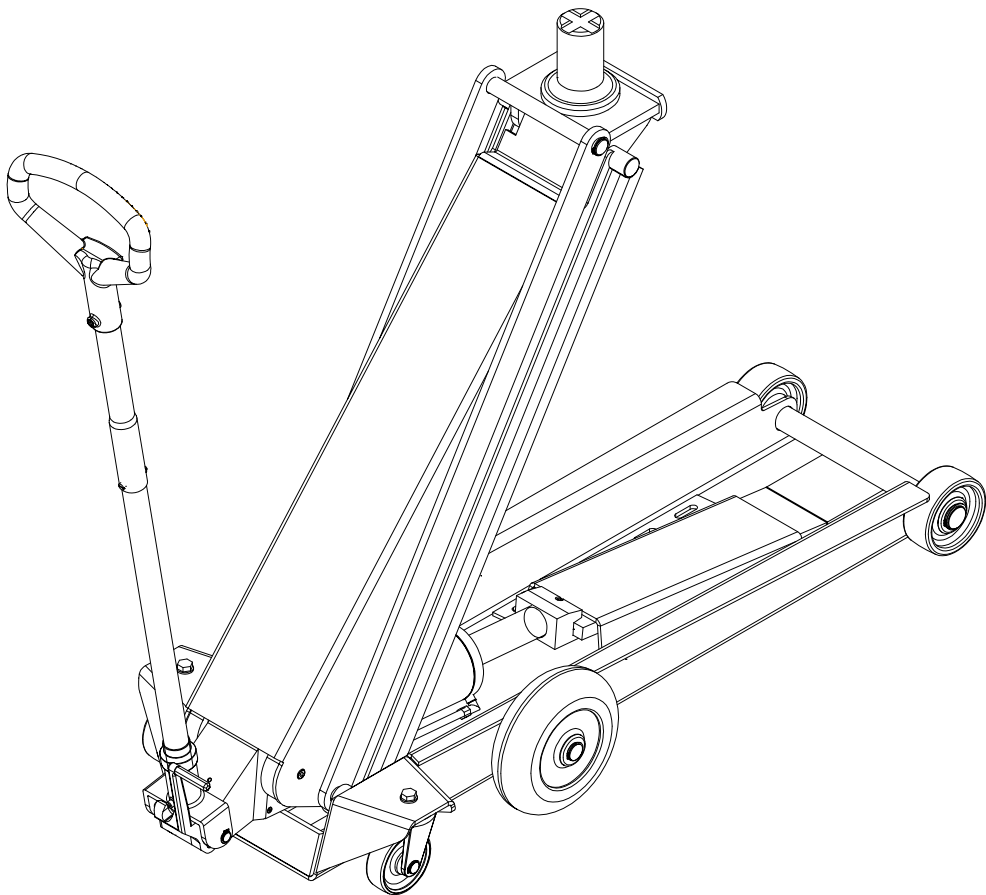
S

36 017 00 F-DK2 – Förlängare - 125 mm

DK

36 017 00 F-DK2 - Forlænger - 125 mm

- GB Model DK50HLQ with options
- D Model DK50HLQ mit Zubehör
- S Model DK50HLQ med tillbehör
- DK Model DK50HLQ med tilbehør



EC Declaration of Conformity for Machinery
EG Konformitätserklärung
EU Överensstämelseforsäkran
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Directive 98/37/EEC



® AC Hydraulic A/S
Fanøvej 6
DK-8800 Viborg · Denmark
Tel.: +45 86 62 21 66
Fax: +45 86 62 29 88
E-mail: ac@ac-hydraulic.dk
www.ac-hydraulic.com

hereby declare that
erklärt hiermit, dass
försäkras härmed, att
valmistajana vakuuttaa, että

HYDRAULIC GARAGE JACKS, MODEL DK40Q, DK60Q, DK50HLQ, DK100Q, DK120Q

HYDRAULISCHE RANGIERHEBER, MODELL DK40Q, DK60Q, DK50HLQ, DK100Q, DK120Q

HYDRAULISKA DOMKRAFTER, MODELL DK40Q, DK60Q, DK50HLQ, DK100Q, DK120Q

Hydraulisen hallinostimen käyttöohjeet, Mallit DK40Q, DK60Q, DK50HLQ, DK100Q, DK120Q

GB

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 98/37/EEC) as amended and with national implementing legislation.

D

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EEC inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlass zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.

S

är tillverkade i överensstämmelse med Maskindirektivet (Direktiv 98/37/EEC) inklusive tillägg, och med motsvarande nationella lagstiftning.

SF

vastaa Konedirektiivin (direktiivi 98/37/EEC) määräyksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä

Viborg, 1 January 2002

Claus A. Christensen
General Manager